

نومرو : ۱۰۳

اداره خانه

ایستانبول. جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تلهفون نومروسی : ۸۶۵

"Idjtihad" Constantinople

بشنجی سنه

اجتهاد

حریت فکریه یه خادم

هر هفته حیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرامی صفا

۲۴ نیسان ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آلتی

تورکیا ایچین ۵۴ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵۱ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یارم

محرری : گوته

ممکنیدر که بوکون پیغوله و حدتنده زار وزبون اولان
بدبخت بوذوقلردن هیچ نصیبه دار اولاماسین ؟
یا بر زمانلر شارلوتله برابر صیجاقده کزوب
کزوبده نهایت کولکه سنده دیگلدیکمز سکود اغاجنک
جوارینه کوزم ایلیشیدیکی زمان نه قدر دلخون اولدم .
بوچوک میدانجقده طغیان زده میاه اولمش ، باش اوجنده
تربه دار کبی سکود اغاجندن بشقه بر شی قالماشیدی .
اونی کوجلکه فرق ایده بیلدم . دوشوندم : « یا او »
چنزار نه اولمش ؟ با او شکار نهوینک اطرافی عجبا نه حاله
کلش .. ؟ اه ! بو سیل خروشان اصل بزم بشیکریمزی ،
نه لئجاقلریمزی الوب گوتورمه لی ، قوپاروب تارومارایتمه لی !
بو وسيله ایله ماضی افقلرنده پارلایان زرین برشعاع روحده
تتره دی .. صانکه برقلعه بند محکومک خاطرندن لطیف
بر چنستان اوزرنده سوری سوری قوزیلر ، قویونلر !
وشرفلی زمانلر کچدی . بن اوراده ، او یله آیاقدده
طورییوردم ... خوش ؟ بر شی دکل ؟ او فرصتی
قاجیردیغمه یا تمام ، زیرا اولمک ایچون جسارتمک مفقود
اولدیغنی کوریوردم . یالکیز هیچ اولمازسه بر کره ...
کوریورمیسک ! طبق اودیلنجی قوجه قاری به بکره دم که
قوپو اومک دیله نه رک ، قیرلرده یونغه طوپلایه رق
بوصورتله حیات سفیلانه سنی بر دقیقه ده اتمیده چالیشیر .

۱۲ کانون اول

بونه ، دوستم ؟ کندی کندمدن قورقیوردم . بنم عشقمک
صاف . الک پاکه معصومانه بر عشق دکلیدی روحده اونک ایچون
بر ایستک هیچ او یاندیمیدی ؟ ... یمین ایتمک ایسته میوردم .
فقط شیمیدی ده رؤیالر ! اوح ! بویه متناقض حسلری
قوای مختلفه نک تأثیرینه حمل ایدنلر نه قدار حقلی ایمشلر !
بوکیجه رؤیامده ... تتره یوردم ، سکابیله سوبلیه میوردم ..
اوت ، بوکیجه رؤیامده اونی قوللریمک آره سنده ، صیقی
صیقیه سینه مه باصدی ره رق او کوزلر آغزینی - او عشق
ترانه لری لرزان لرزان سوبله یین - کوزلر آغزینی میلیونلرجه
بوسه لرمله قاپلیوردم . نظرم ؛ کوزلر کوزلرینک نگاه
مستی ایچنده یوزیوردی . یارب ! او آتشین ذوق شیمیدی
بوتون اینجه کلکریله خاطر لاقدمده بر ذوق وار بر ذوق

دون کیجه یینه بویه چیقماق لازم کادی . قارلر
بردنبره اریمکه یوز طوتمشیدی . ایشیتدم که وارنجیه قدر
بتون دره لر طاشمش ، نه رده جوشه رق بوتون وادی یی
او کوزل وادی یی صوباصمش . یاری کیجه به بر ساعت
واردی که اورایه قوشدم . کوزیمک اوکنده مدهش
بر صحنه ، آجیقلی بر منظره آچیلدی !.. کیجه یاریسی ،
آی ایشیغنده بر قیامک اوستندن او سیلابه یی کورمک .
اونک چیلغین برته ورله یو وارلانه رق چیتلری بوستانلری
بغدادی تارالارینی ، هپسینی صویه بوغدیغنی سیر اتمک ،
اوگوزل وادینک آلت اوست اوله رق روزکارک کسکین
چیقلقارینه ، اسرار آمیز ایصلقارینه اوغرامش بر دالغله
بر دکرز حالنه کلدیکنی ... آراق آراق اورتانه کشف
بر ظلمت مستولی اولماسنی متعاقب تکرار میدانه چیقان آیک
محشم عکسی ایچنده دالغله رک ناصل بر انهمز ایله دوش
بر دوش فرار اولدقلرینی او یله نابت بر خیال کبی رسیده
طالمق !.. قیامت !.. ایچمده آنی بر هوس او یاندی ...
کندی می آتیورمک ؛ اوراده گردابک کنارنده قوللارمی
اوزاتمیش طورییوردم ، کندی می اتمق ... کندی می اتمق !
بو ارزو یی یاقیوردی . بوتون اشکنجه لر می بتون
عذابلری اورایه القا اتمک ، صوکره - دالغله رک کبی شمتله -
اقوب کیتدیکنی دوشونمک بکا اوقدر لذت ویریوردی که
بودوشونجه ایچنده کندی می غیب ایدیوردم ، نهی ، هادی
نه طورییورسک ؛ اوح !.. بوتون اشکنجه لرینه نهایت
ویرمک اوزره شوراده ایاغکی قالدیره جق قدر بر قوت
ابراز ایده مدک ... او یله اگلایوردم . بزم قوم ساعتی هنوز
بوشلامش ، بسبلی بو اولتله ده ایچمه جک صولریمز وار .
اه ، ای دوستم ! بر قاصر غیه قاریشه رق بولو طلری بیرتمق ،
طالغله لر قوروتماق اقتدارینه مالک اوله جغنی بیلسم
صفت انسانیه می ، موجودیت بشریه می همان فدا ایدردم .

عجبا بوده بر جرم میدر؟ شارلوت! شارلوت... ارتق
بنم ایشم بیتدی! حسیاتم هرج و مرج اولدی. سکز
کوندنبری بن برشی دوشونمز اولدم. کوزلرم هپ یا شلیدر.
هیچ بر یرده راحت دکلم و هر یرده راحت... هیچ بر
املم، هیچ بر آرزوم قالمادی. هپسندن ایسی بن
کوجه لی یم.

.....

بوکی احوال آره سنده اتخار فکری و مرته رگ قلبنده ایجه
تقرر ایتشیدی. شارلوتک تکرار یانه عودت ایتدیکی
زماندنبری ثولومی دائماً صوک بر چاره اولق اوزره تلقی
ایتمش و بو چاره یه مراجعت ایچین کندنده جسارت بولمشدی.
بونکله برابر آغوش موته اوپله جبر و شدتله آتلامایه
وهر حالده بو خطوه یی بویوک بر اطمئنانله و صووک درجه
سکونتله آتمایه قرار ویرمشدی.

ترددلری و مجاهدات نفسیه سی ناتمام بر مکتوبندن
ا کلا شیلیر. شهسز ارقداشنه کوندنرمک اوزره باشلادیغی
بو کاغذده هیچ بر تاریخ کورلمه مشدر:

«اونک موجودیتی، مقدراتی و بنم بختمه نکهبان
اولوشی آرتق کلسی بر حال آلان بینمک صوک قطرات
سرشکنی ایضاح ایدر.

«نه در؟ پرده یی قالدیروب اونه سنه چکمکدن عبارت...
ایشته بو قدر! نیچون تترمه لی؟ نیچون تردد ایتمه لی؟
پردنک ماوراسنده نه اولدیغی بیلنمیدیکی ایچونمی؟...
بر دها گهری یه کلم ممکن اولدیغی ایچونمی؟ یوقسه
مبهمات و مجهولات ایچنده هر شیئک ظلمت و دهشتله
قاریشیق اولدیغی فرض ایتمک قوه تصوریه نک باشلیجه
خواصندن بولندیغی ایچونمی؟»

بو مشئوم تصورلره کیتدکجه دها زیاده آلیشدیغندن
فکر اتخار کندیسنه ده سادده و بیای کورونور اولمشدی.
نهایت قرارینی قطعی اوله رق ویردی. آرقداشنه یازدیغی
شو ایهاملی مکتوب بوکا بر دلیل کافیدر:

۲۶ کانون اول

عزیز ویلهلم، مقصیدی بو قدر ای آکلادیغک

ایچون دوستلغیه مجبور شکرانم. اوت، حقک وار؛
بنم ایچون الک اسلم طریق عزیزمتر. هان اورایه عودت
ایتمککم حقنده کی فکرکزه تماماً مشترک دکلم: هیچ
اولمازسه شویله بر جولان یایمق نیتنده یم، خصوصیه انجماد
دوام ایدیور، یوللر سیاحتده ها الویریشلی؛ بویله بر فرصتی
قاجیرمق ایسته م. بنم ایچین بورالره قدر کلک تصورکده
بولما کزده پک ممنون اولدم: انحق بکا اون بش کون
مهلت ویر؛ و صووک حوادثلری سکا بیلدیرمک اولان
مکتوبی بکله! میوه یی کاله ایرمه دن دوشیرمه ملیدر.
ارتق اکسیک اون بش کون ایسه چوق ایش یاپار.
والده مه سویله، اوغلی ایچون دعا ایتسین؛ شیمدی یه قدر
کندیسنی چوق نوزدیکم ایچون بنی عفو ایتسین. سودیکم
کیمسه لک موجب محظوظیتلری اولق لازم کلیرکن بویله
باعث فلاکتلری اولمقده بنم طالع ناسازم اقتضاسندن
ایتمش. آدیو، عزیز دوستم. سمار بتون دعا لری
اوزرگه ایشار ایتسونلر! آدیو.»

شوصره ده شارلوتک ذهندن نهر کلوب کچدیکی
وقوجه سنه اولسون، بدبخت دوستنه قارشلی اولسون قلبنده
نهر حس ایتدیکی آراشدریمه جغز: ذاتاً طبیعتی
بیلدیکمز ایچین بو خصوصده کندیمزجه بر فکر ایدینه
بیلیرز. روحی تمیز اولان هرقادین شارلوتله همحال
اولاجق و اوزاوالینک نهر چکدیکی اگلا باجقدر.

محقق اولان برشی اودده شارلوتک نصل
اولورسه اولسون وهرته ری کندیسندن تبعیده قطعاً قرار
ویرمش اولماسی ایدی. ترددلری هپ دوستلقدن و مرحتدن
منبعثدی. بوتکلیفک وهرترده نه قدر آغیرکله جکنی بلکده
اجراسی هیچ ممکن اولمیه جغنی بیلایوردی. معافیه بر
زمان اولدی که ایشه نتیجه ویرمک و قطعی برقرار اتخا
ایتمک مجبوریتنده بولوندی. آلبرک بومسئله ده وضعیتی
باشقه ایدی: سکونتده اوشارلوتنه نظیره یاییور کیدی.
هیچ سسنی چیقارمیوردی. بویله اولدیغی ایچین شارلوتده
زوجنک حسیات اصیلانه سنه کندیکن لایق اولدیغی فعلاً
اثبات ایتیه لزوم حس ایدیوردی.

وهرترک ارقداشنه یازدیغی صوک مکتوب میلادعیشتی

هر زمان کورم بیلیرسکز و کورم لیسکزده ؛ آنجق برآز
دها کندیکزه صاحب اولکز ! اوح ! سز نیچون بویه
طوغمشسکز ؛ بوحدت دم ، بوقابلیت تأثر اعصابکزه
اودرجه هیجان بخش اولیورکه مقاومت ایده میورسکز ،
واک اوافق علاقه لره بیه عینی ابتلا ایله کندیکزی ترک
ایدیورسکز ! رجا ایدرم . (و دترک الینی الینه آله رق)
رجا ایدرم ، کندیکزه ، اراده گزه صاحب اولکز !
بومنور فکرله ، بومعلومات ایله ، بو هنرله سز کندیکزه
نهیوک ذوقلر تأمین ایده بیلیرسکز ! مرد اولکز ،
شومشوم علاقه یی یکنکرله اوکا سبب اولان بوعاجز
مخلوقک - سزه آجیمقدن بشقه - الدن هیچ برشی کز ؛
دلیقانلینک دیشلری غیجرددی ، غملی برمال تفکرله
باقدی . شارلوت بو بدیخت سودازده نک الینی آله رق
دوام ایله دیدی که :

« یالکز بر دقیقه لق سکونت دم ایسترم ، و دتر !
حیانکزی سوء استعمال ایتدیککزی حس ایتیورمیسکز ؟
بیله بیله ، قوشه قوشه کندی محو گزه یورودیککزی
آ گلامیورمیسکز ؟ بکی ، ایسترمی یم که بوکا بن سبب
اولیم ، و دتر ! بن که ... شه سز بن که حیاتی ، ناموسی
بر بشقه سنه بورجلی یم ! قورقارم ، اوت ، قورقارم سزک
هوسکزی ؟ بودرجه تشدیدایدن شی اصل بکانالیتکزک
امکانسنرانی اولماسین ! »

و دتر الینی معشوقه سنک الیرینک آره سندن چکدی
ویوزینه ثابت ومنفعل بر نظرله باقدقدن صکره :
— اعلا !.. پک اعلا !.. دیدی ، بو بلمکده آلبرک
تعلیمیدر ، ایله دکی ؟ درین ! پک درین برشی !
— بونی هر کس دوشونه بیلیر . بوقوجه دنیاده

سزک کوککزه کوره برقادین بولنه مازمی ؟ برکره اونو
آرامغه قالمیشک ، سزی تأمین ایدرم که بولاجقسکز .
نه زماندنبری - ایله حال ازواده قاپانوب قالمیشکزدن -
هم سزک ایچون هم کندیمز ایچون متأذی اولیوردم .
کندیکزی طوبلایکز ! اوافق برسیاحت شه سز بوباده
اومدیغکز درجه دن زیاده فائده لی اولاحقدر . آرایکز ،
عشقکزه لایق برشی آرایکز ، اونو بولدقدن صوکره

پاسقالیه سنه تقدم ایدن بازار کونی یازیش ایدی ؛ اواقسام
دلیقانلی شارلوتی کورمکه کلدیکی زمان اونو یالکز
بولدی ؛ بیله باشی هدیه سی اولق اوزره قازدشلیرینه
ویره جکی او یونجاقلری حاضر لامقله مشغول ایدی .
چو جوقلرک نه قدر سوبینه جککزدن وفی الحقیقه انسانک
هیچ اومادیغی یزدن برقبو آجیلهرق ایچنده رنکا رنک
شکرملره ، المالر ، بالمومیلره هنرین بر آنجک ظهوری
بزی ینه مسرتلی حیرتله دوشوره جک برشی اولدیغدن
بحث ایتدی . نهایت شارلوت براز صیقیلهرق وصیقیلدیغی
طاطلی برتسمله ستره چالیشه رق :

« سزکده ، هدیه لره کزوار ، اکر اوصولو اولورسه کز
آلاجقسکز : برکوچوک موم ، صکره .. دها بشقه شیلر .
— اوصولو اومامدن مقصدیکز ؟ نه یامالی یم که یاخودنه
یاماماملی یم که اوصولو اولایم ؟ »

— پرشنه کونی عرفه در ، صانیرم ؛ اوکیجه چو جقلر
هب کله جککز ؛ پدرمده اونلره رفاقت ایده جک ؛ هربری
کندیسنه مخصوص اولان هدیه یی آلاجق . سزده کلککز ...
فقط اوکیجه کلککز ، دها اول دکل ... »

ورتر بومنوعیتدن شاتیردی . شارلوت دوام ایدیوردی :
« رجا ایدرم ، بودیدیکم کبی اولسون ؛ کندی
استراحتم ، استراحت قلیهم ایچون بونی سزدن رجا
ایدرم ؛ بوبویه دوام ایده هنر ، خیر ، ممکن دکل ، بو حال
دوام ایده هنر . »

و دتر کوزلرینی شارلوتدن چویردی و بیوک بیوک
خطوه لره اوطه ده کزیندیک صره ده دیشلرینک آره سندن
متصل شو سوزلری تکرار ایدیوردی : « بوبویه دوام
ایده هنر ! »

شارلوت سوبلیدیکی سوزلرک اونده پک شدتلی بر تأثیر
حاصل ایتدیکنی فرق ایدنجه بیک درلو سؤلر صورهرق ،
بیک دره دن صوکتیره رک بوتأثیراتی ازاله یه چالیشدیه ده
نافله اوغراشمیش اولدی .

— خیر ، شارلوت ، خیر ؛ بوسزی صوگ کوروشم
اولسون !

— نیچون بویه سوبلیرسکز ، و دتر ؟ سز بزی

ابو مسلم خراسانی . - «مدنیت اسلامیہ تاریخی» مؤلفی
جورجی زیدان افندینک اثر کزیندر. زکی مفاضر بك عرجه دن
ترجمه ابتد . ۵۰۰ صحیفه فی متجاوز و نفیس بر صورتده
مطبوع در. فی ۱۲ غروش. ناشر لری (قناعت) کتابخانه سی در.

ازدواج و شرائط صحیہ سی

300 صحیفه دن زیاده بر کتاب در. محرری دو قنور نصرت
بك در . هر اوله نه حك و اولنش اولانلر بو کتابده کی معلوماتك
هالی اولمالیدر . طایی . نفیس و نافع کتابلر طبعیله مشغول
(اقبال) کتابخانه سی در . فی 5 غروش .
یمین بولنده . - اوزون زمانلر یمنده بولونمش ع . سنی
بك آریدر . موضوع اهمیتلیدر . محرر اكسلوی شبرین در .
136 صحیفه لك در . فی 3 غروش .

شعر حقیقت . - منظوم و منشور . اداری ، اخلاق ،
ادبی پارچه لردن متشكل كوزل بیر کتاب در . 160 صحیفه لك در .
فی 5 غروش . مؤلفی نامی اکرم بك در .

آشنا سسلر . - ایساق فره افندینك شعر لری در . ایساق
فره افندینك بیر شاعر اولدینی بك عیان در . هر یوله چیقانك
سیاح اولدینی کیی ، فقط بز اوله سیاح ایسته رز . كه آدم
اوغلونك آياغی باصمامش لرله کیرسین . زه قولاقلرك ایشتمه دیکی
نغمه لر ، كوزلرك كورمه دیکی چیچكلر کیرسین . بزم روحز
وحشی وایمهلر ، وحشی چیچكلر ، وحشی نغمه لر ایسته یور .
علی العاده دن دویوق فوق العاده دن دویوق . خارق العاده ایسته رز .

طبابت سریره . - کنج و کزیده طبییلرمن طرفندن
نشر ایدلکده اولان بو فائده لی مجموعه نك صوك نسخه سی ده
اداره خانه منزه کلدی . شیمدی به قادار مجموعه طبییلره مخصوص
ایکن شمدی اهالی ایچین ده بیر قسم علاوه ایشدر . هر کسه
توصیه ایدرز .

پوسته قوطوسی :

توقادده علی بکه — بوندن اوتوز سنه اول صنجاغ کزك
اغنام وارداتی الی بیک لیرا ایکن کچن سنه عینی وارداتك اون
بیک لیرا بیله اولمادیفی یازیور سگز . بونك سبی شودر که ،
یکرمی اوتوز سنه اول قویون وچی باشنه آلتمش پاره آلینیردی .
شیمدی بش غروش آلییور . محاکم مصارفنه یوزده یوز
ضم اولونماستی متعاقب بو وارداتده یوزده آلتمش نسبتنده
نقصان ظهور ایتهمی عینی سبیلده در !

اسماعیل حامی بکه — تلمیح سزه متوجه دکلدلر .
ارسلان زاده ع . راضی بکه — «طریقت ما» که سی
آلتنده اخلاق سزلی «عنوانی مقاله گزی آلدق . تشکر ایدرز .
شدتلی مباحثه و مناقشه یه یول آچاجاق مقاله لرك درجه مساعده
یوقدر . ایله ریده بعض فقره لرینی مع المنونیه یازارز .

ینه کلکیز ! باقك صمیمی بردوستلغك ویره جکی سعادتدن
ناصل هپ برلکده حصه دار اولورز .

— (برنوع زهر خندایله) بو سوزلری کتابلره
باصمه لی ده بوتون مرسیلره توصیه ایتهمی . آم! شارلوت ،
بکابر ازدهامهلت ویریکز : بونلرك هپسی دوزله جکدر .
— بك اعلا ، وه رتر! دیدیکم کبی ایشته ، عرفه دن
اول کلکیز !

وه رته در تمام بر جواب ویرمه حاضر لنیوردی که او طه یه
آلبر گوردی . بر بوز صوغو قلغیله سلاملاشیلدی ، ایکی
ارکک یان یانه فقط صیقتیلی بر حال ایله او طه ده کزینمه که
قویولدیلر .

(مابعدی وار) مترجی : علی کامی

«وه رته» در دنجی سنه قوله کیونعزه علاوه ایدیله بیلیمک ،
بشنجی سنه نسخه لردن آریلایلمک ایچون ۱۰۰ نومردن
صوگرا چیقان اجتهاد فورمالرندن آری طبع ایدیلکده در .

اداره خانه منزه اهدا اولونان تازه اثرلر :

نوسال ملی

شیمدی به قادار مثلی کوروله مش بیر مکملیتله چیقدی .
ملکتنك بوتون کزیده آدملرنك ، رسملرنی ترجمه حاللرنی
بیرر مقاله لرینی محتوی در . یاقینده نسخه سی قالمایا جاقدر .
فی 15 غروش .

اوراق ایام

جناب شهاب الدین بك افندینك مقاله لردن متشكل در .
دو قنور جناب شهاب الدین نامی اك حرارتلی مدح و تحییل لردن
داها قوتلی در . فی 12 غروش در .

تورك يوردی

عثمانی ملتی دنین خلیفه اقوام ایچنده . اك زیاده از بیلش
قوم تورك قومیدر . حالبوکه تورك بو خلیفه نك چنتوسی در .
عثمانی امپراطورلغنی قوتلندیرمک و بوجلتنك ایچین بالخاصه
بوقومی اعتدالره مادی ومعنوی بسلمهك اونانور وقوت ویرمک
لازم در . (تورك یوردی) بومقدس ایشله مشغول در . بودرسی
او ، باشقا قوملره ویره جک ایکن او ، دیگر قوملردن آلتش
و کبری قالمشدر . تورك یوردینی بوسفر آغچورا بك اداره ایدیور .
اوملل پرور برآدم اولدینی ایچین منور برملیت پرورلک
اککده در . (تورك یوردی) فی اوقویک . اساس مقصد
میجل در . مقصده کیدیله جک یوللرده تدریجاً ککیشله نیر
ونورلانیور .